



SPS Traduções
Tradução, Marketing e Serviços

[Certificado de Tradução]

TRANSLATION CERTIFICATE ** CERTIFICAT DE TRADUCTION ** CERTIFICADO DE TRADUCCIÓN ** ÜBERSETZUNGSZERTIFIKAT

[Tradução Oficial]

[Certified Translation]

[Traduction Officielle]

[Traducción Oficial]

[Offizielles Übersetzungszertifikat]

Tel 1: 00 351 92 926 35 82

Tel 2: 00 351 96 357 90 50

geral@sps-traducoes.com.pt

www.sps-traducoes.com.pt

Lisboa - Oeiras - Porto - Faro - Funchal



SPS Traduções
Tradução, Marketing e Serviços

Certificado de Tradução / Translation Certificate

Certifico nos termos e para os efeitos disposto no Artigo nº 38 do Decreto – Lei nº 76-A/2006 de 29-03, e da portaria nº 657-B/2006, de 29-06, que nesta data, perante mim, abaixo assinado, compareceu João Guerreiro, solteiro, com domicílio profissional na R. Fialho de Almeida 14 2.º esq – 1070-129 Lisboa, pessoa cuja identidade verifiquei por exibição do Cartão de Cidadão nº 121 57 502, válido até 27/01/2030, a qual sob compromisso de honra me declarou que a tradução do documento em anexo e escrito em **Português**, traduzido para a **Língua Inglesa**, foi por ele realizada, e é tradução fiel e correcta do respectivo original (que se junta) tradução essa pela qual me declarou assumir inteira e completa responsabilidade.

*I certify under the terms and for the purposes of Article 38 of decree law No. 76-A/2006, of 29-03, and Ordinance No. 657-B/2006, of 29-06, that on this date, appeared before me the undersigned João Guerreiro, single, with place of business in R. Fialho de Almeida 14 2.º esq – 1070-129 Lisboa, person whose identity I ascertained by means of Citizen Card No. 121 57 502, valid until 27/01/2030, who under oath declared that the translation of the attached document written in **Portuguese**, translated into **English**, was executed by him, and is an accurate translation of the original (also attached) and for which he assumes full and total responsibility.*

Porto, **12 / 03 / 2025**

Reg: 46790F/ **27548**

O tradutor / Sworn Translator:

J/G

João Guerreiro

JOÃO GUERREIRO

Tradutor - SPS Traduções

Advogado com Poderes Notariais / Lawyer with Notary Powers



Tiago Pereira Nené
Advogado - CP46790F
Rua das Acácias, 91
8005-191 Faro
tiagonene-46790F@adv.oa.pt
Telef: 929263582





ORDEM DOS ADVOGADOS

REGISTO ONLINE DOS ACTOS DOS ADVOGADOS

Artigo 38.º do Decreto-Lei n.º 76-A/2006, de 29-03

Portaria n.º 657-B/2006, de 29-06

Dr.(a) Tiago Nené

CÉDULA PROFISSIONAL: 46790F

IDENTIFICAÇÃO DA NATUREZA E ESPÉCIE DO ACTO

Certificação de traduções de documentos

IDENTIFICAÇÃO DOS INTERESSADOS

SPS Traduções (Kriterorbis, Lda)

NIPC n.º. PT510266940

OBSERVAÇÕES

Certificação de tradução.

Sem custos

EXECUTADO A: 2025-03-12 11:38

REGISTADO A: 2025-03-12 11:39

COM O Nº: 46790F/27548

Poderá consultar este registo em <http://oa.pt/atos>
usando o código 49221141-801573

PORTUGUESE REPUBLIC

JUSTICE

Directorate-General for Reintegration and Prison Services

CERTIFICATE

For the purpose of proving the provision of services, it is hereby declared that PEDRO MIGUEL LEAL LOPES, with civil identification number 15673204, performed nursing duties at this São João de Deus Prison Hospital under a contractual regime from January 16, 2020, to December 4, 2022.

As this is true and has been requested of me, I hereby issue this declaration, which is signed by me and duly authenticated with the official stamp in use at this Prison Hospital.

Caxias, February 1, 2023

The Director

Clara Manso Preto

[illegible signature]

Direção-Geral de Reinserção e Serviços Prisionais

Morada 1: Travessa Cruz do Torel, 1 - 1150-122 Lisboa
Morada 2: Rua Braamcamp, 90 - 1250-052 Lisboa
Tel. (+351) 218 812 200 | Fax (+351) 218 853 653
correio.dgrsp@dgrsp.mj.pt | dgrsp.justica.gov.pt

Hospital Prisional São João de Deus
Estrada do Murganhal, 2760-085 Caxias
Tel. (+351) 214 544 740 | Fax (+351) 214 430 532
hpsj@deus@dgrsp.mj.pt



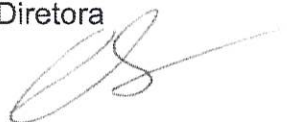
DECLARAÇÃO

Para efeitos de comprovativo de prestação de serviços, declara-se que PEDRO MIGUEL LEAL LOPES, com o número de identificação civil 15673204, exerceu funções de Enfermagem, neste Hospital Prisional São João de Deus, em regime de avença desde dia 16 de janeiro de 2020 até 4 de dezembro de 2022.

Por ser verdade e me ter sido pedida, mandei passar a presente declaração que vai por mim assinada e autenticada com o selo branco em uso neste Hospital Prisional.

Caxias, 01 de fevereiro de 2023

A Diretora



Clara Manso Preto